



## من المكتبة



كبيرة من النصوص حول الشرق ، كما أنه ليس معبراً عن أو ممثلاً للامبريالية الغربية بقصد إبقاء العالم الشرقي حيث هو - بل إنه يتجسد في رأى « أدوارد سعيد » كنوع من التوزيع الجغرافي السياسى . وتحويله إلى نصوص جمالية ، وبحثية ، واقتصادية أو اجتماعية ، وتاريخية ، والفقه لغوية .... لكنه يمثل سلسلة من المصالح التى لا يقوم على فكرة الاستشراق فقط ، بل إنها تصل - فى النهاية - للحفاظ عليها بوسائل عديدة عملية فى جوهرها مثل التحليل النفسى ، والوصف العلمى والاجتماعى ....

ويمكننا أن نرى بوضوح أن فكرة « الاستشراق » التى تعامل معها المؤلف كانت تمثل نظرة إرادة معينة ، وليس تعبيراً عن إرادة ، وإن كانت فى كل الأحوال تخدم تلك الإرادة التى يعبر عنها ، وهى الرغبة الأكيدة التى تسعى لا ستيضاح ذلك العالم المختلف والطريف ، وفهمه من أجل السيطرة عليه ، والتلاعب به فى كل الأحوال .... ومن هنا نرى كيف برزت فكرة الاستشراق أمام المؤلف كحقيقة واقعية تتجاوز وضعها العلمى الأكاديمى ، إلى المستوى السياسى باعتبارها حقيقة سياسية .

وعلى الرغم من أن الاستشراق يؤرخ رسمياً بصذور قرار مجمع فيينا الكنسى عام ١٣١٢ بتأسيس كرسى الأستاذية فى العربية واليونانية والعبرية والكلدانية فى الجامعات الأوروبية الرئيسية ، وذلك تحقيقاً للقول الشائع فى ذلك الوقت . والقائل بأن تعلم اللغة العربية يمثل أحسن وسيلة لارتداد العرب إلى المسيحية التى كانت تطمح إليها الكنيسة فى ذلك الوقت . وكان مقدم الاقتراح هو الأب « رايموندل » ، وهو أحد أنصار التبشير ، الذى لم يجد اقتراحه صدقاً عملياً لدى معلمى اللغات الشرقية ، وذلك رغم وجود المرسوم الكنسى المشار إليه ،

وتحليل المؤلف للكتاب لا يؤكد على ضرورة دراسة الاستشراق بوصفه تاريخاً ، أو أحداثاً ، أو أشخاصاً - كما يقول « كمال أبو ديب » ، وإنما يتجاوز ذلك إلى الموقف النقدي المنهجى دون تجاهل للاعتبارات السياسية والفكرية الخاصة ، بل عمل على أن تأتى الدراسة شاملة ونافذة إلى أغوار الموضوع بجوانبه المختلفة ، وأصوله التاريخية ، وبواعثه المتعددة ، دون إغفال المراحل المختلفة التى مر بها الاستشراق ، من أواخر القرن الثامن عشر ، وحتى الاستشراق الأمريكى الحديث ، بعد تنقية فكرة الاستشراق كما رسمها مفكرو الغرب للشرق ، بقصد صياغتها وتوصيلها سواء للشرقى أو الغربى واقتناعه بها .

وجدير بالذكر أن « إدوارد سعيد » يطرح فى مؤلفه الهام الاستشراق العديد من الأسئلة التى يمكن أن نعتبرها فى غاية الأهمية ، عن ماهية الاستشراق ، وبداياته ، وبواعثه الفكرية والسياسية ، وتوظيفاته النهائية لخدمة المؤسسات الغربية دون التوقف عند الهدف أو الميدان السياسى المباشر . والاستشراق فى رأيه ليس مجرد موضوع أو ميدان سياسى يتعكس بصورة سلبية فى موضوعات الثقافة والبحث العلمى ، أو المؤسسات العلمية . كما أنه ليس مجموعة

## « الاستشراق ..

## كتاب يناقش

## أهم القضايا الفكرية والثقافية !! »

كتاب : إدوارد سعيد

ترجمة : كمال أبو ديب

عرض : شمس الدين موسى

المتقدمة فى العلوم السلوكية بجامعة ستانفورد .

والبحث العلمى الموسع بعنوان « الاستشراق » لإدوارد سعيد يتناول أفكار الباحث من خلال النظرة المنهجية الغربية التى اكتسبها مفكر اقتحم ذلك العالم الأكاديمى منذ سنوات شبابه الأولى ، وتسلىح بمناهجه الأساسية فى البحث والتقصى ، والنظرة الموضوعية ، وشهد له الجميع بالاجتهاد والذباب والتميز ، بل إن الإشارة الموضوعية لذلك الاهتمام الأكاديمى والثقافى الواسع شرقاً وغرباً يؤكد على التفوق الملحوظ ، الذى تجاوز به البحث دائرته العلمية بمركز الدراسات والعلوم السلوكية بكاليفورنيا ، كأحد المراكز الأكاديمية المتخصصة .

يمكننا أن نعتبر كتاب الاستشراق للمفكر العربى الأصل الدكتور « إدوارد سعيد » من أهم الكتب التى أثارت الانتباه فى الدوائر العلمية والثقافية غرباً وشرقاً ، لما تبع ذلك من مناقشة لأفكاره وآرائه بواسطة مفكرين كبار ولا معين فى أوروبا وأمريكا والعالم العربى - أمثال « جاك بيرك » ، و « روجيه جارودى » فى فرنسا ، و « برنارد لويس » ، و « ميتشل روس » فى الولايات المتحدة .

و « د. أدوارد سعيد » أحدى الشخصيات العربية الأصل التى لمعت فى سماء الفكر والثقافة الغربية بعد نيله درجة الدكتوراه فى جامعة هارفارد ، وهو الذى أكمل تعليمه المتوسط فى القدس والقاهرة ، وذلك من خلال كونه زميلاً فى مركز الدراسات ،





في هذا بقول الشاعر الفرنسي « فيكتور هيجو » الذي يرصد التغيرات في النظرة الاستشراقية في منتصف القرن التاسع عشر ، وهو من الأدباء الأوربيين ، الذين نال الشرق الكثير من اهتمامهم ، ولقد قسم المؤلف مستشرقى القرن التاسع عشر إلى ثلاثة أقسام :

١ - مستشرقون باحثون في الصين ، أو في الإسلام كدين ، أو في لغة الهند أوربية .

٢ - مستشرقون موهوبون أمثال فيكتور هيجو ، وجوته .

٣ - مستشرقون مهتمون بالمسائل أمثال إدوارد لين ، وريتشارد بيرتن .

### « النظرة إلى الشرق »

ويرى د. « إدوارد سعيد » أن نظرة المستشرقين قد تجمعت على اختلاف وجهات نظرهم أثناء تناولهم الشرق ، من خلال الموقف الاستعماري ، باستثناء القلة القليلة التي بهرما الشرق ، وأتت في مرحلة متأخرة .

لكن المستشرقين حتى منتصف القرن الثامن عشر ظلوا يقتصرون اختصاصهم في لغات الأقاليم التوراتية - فقط - أي أنهم ظلوا مستغرقين في التوراة ، أو دارسين للغات السامية ، أو مختصين بالإسلام ، أو مهتمين بالصين ... فكان الأسبوسى يستدعى أمام عيون الأوربيين الشيء الغريب أو المدهش ، أو المجهول أو السرى ، أو العميق ... ويشهد المؤلف

والدليل على ذلك وقوع الشاعر الإيطالي دانتي صاحب « الكوميديا الإلهية » في ذلك الفهم الشائع الذي يرتبط بالقرون الوسطى في النظر إلى شخصية النبي محمد ، حيث وضعه في إحدى دوائر الجحيم ، وفي القسم الثامن منه بمكان غير لائق بنى غير تاريخ البشرية ، ووضع لها فصلاً من فصولها ، بينما وضع كلاماً من « ابن رشد » وابن سينا ، وصلاح الدين الأيوبي ، بين أولئك الوثنيين الفضلاء بجوار كل من سقراط وأفلاطون وأرسطو في الدائرة الأولى من الجحيم ، وكان موقف « دانتي » هذا متأثراً بالنظرة السائدة في عصره تجاه الشرق والشرقين وهي النظرة الموروثة من عصر النهضة ، والتي لم تجد لها تغييراً إلا في القرن التاسع عشر كتاج للفهم الغربي الجغرافي والتاريخي والأخلاقي للعالم جميعاً .

ثم يعطى الكاتب « إدوارد سعيد » لنابليون وحملته أهم دور في تاريخ الاستشراق الحديث ،

على الرغم من المحاولتين الهامتين اللتين سبقتا الحملة ، وهي محاولة « أبراهام أنكييل » ومحاولة « وليم جونز » ، والذي كان يتقن العربية والعبرية والفارسية ، وقام بأهم دور استعماري في المنطقة عندما تولى منصبه في شركة الهند الشرقية ، تلك المؤسسة التي لعبت أهم دور أثناء استعمار انجلترا للهند والشرق . وذلك هو ما جعل جونز في نظر المؤلف يعد هو المؤسس غير المنازع للاستشراق الحديث ، حيث استقص جونز قوانين الهندوسيين والمسلمين ، وحدد أفضل السبل لحكم البنغال ، من خلال فهمه للعادات ، واللغة ، والحساب ، والهندسة ، والطب ، وأساليب الجراحة عند الهنود . وتأت أهمية حملة نابليون في رأى المؤلف ، باعتبار أن المحاولات السابقة عليها ، والذين قاموا بها ، لم يتعلموا أى شيء عرفوه عن الشرق إلا بعد وصولهم إليه ، أى أنهم كانوا يجابهون الشرق كله دون تفرقة نوعية ، ولذلك لم يستطيعوا تدجين الشرق إلا بعد فترة .

أما « نابليون » ، فإنه في نظر المؤلف ، وفي أقل الأحوال ، كان يريد السيطرة على مصر فقط . كما كانت التجهيزات التي قام بها من أجل نجاح حملته - تجهيزات ضخمة وبحكمة بصورة لم يسبقها مثيل ، وتمثل في وجود عدد كبير من المختصين ، إلى جانب إنشائه لمعهد مصر ، واعتماده على ما كتب الرحالة الفرنسي « فولني » بعنوان « رحلة إلى مصر وسوريا » الذي كان يحمل نظرات عدائية للإسلام باعتباره ديناً ونظاماً ، بل إن نابليون كان في تفكيره أثناء إعداده للحملة متأثراً لحد كبير بتأملات « فولني » حول مصر والشرق .

وعلى الرغم من فشل الحملة العسكرية والسياسي - إلا أن نتاجها الاستشراقي كان ملحوظاً ، وتمثل في عدة مؤلفات







٢ - لم يقع المؤلف في مأزق المباشرة في الدفاع عن الشرق الذي هو جرم كبيراً من المستشرقين سواء كان ممثلاً في الاسلام، أو في القومية العربية، مع اتباع النهج الأكاديمية.

٣ - كانت النصوص الاستشراقية هي أهم حافز له، والذي فجر لديه عناصر القضية في أبعادها العلمية والسياسية.

٤ - تبني المؤلف لأسس البحث الغربية، في أحدث مناهجها «التاريخي، اللغوي، النفسي».

وفي النهاية - يتلخص الموقف العام للمؤلف من خلال تحليله الشامل والدقيق لمسألة الاستشراق، وأن تلك المؤسسة لا تقوم في الغرب بمعزل عن رؤية الغرب الاستعمارية أو النفعية للشرق - بل إنه يعتبر أن جميع الخبراء السياسيين الأمريكيين والمتخصصين في شؤون الشرق الأوسط مفتونون بالاستشراق عن بكرة أبيهم. والولايات المتحدة صاحبة أكبر استثمارات في الشرق الأوسط، فهي أضخم من أي استثمارات أخرى لها في العالم كله. فلا استشراق اليوم لا يختلف عنه إبان الحملة الفرنسية، أو يختلف عن نظرة «بلفور وكرور» للشرق. بل إنه يدور داخل محيط نفس الدائرة التي كان مركزها يتنقل بين

وتلك النقاط في نظر المؤلف تمثل البنى الأساسية، التي أدت إلى التوسع في الاستشراق بعد المرحلة التقليدية، التي انتجت مدارس الاستشراق المختلفة سواء كانت انجليزية أو فرنسية أو أمريكية بأقسامها الثلاثة... المدرسة الصلبة في الاستشراق التي تعتبر الاسلام نموذجاً أول للمجتمعات التقليدية المغلقة. والمدرسة اللينة في الاستشراق التي تؤكد أن المستشرقين التقليديين أعطوا الخطوط العامة الأساسية للتاريخ الإسلامي والديانة. والمدرسة الثالثة التي تقع بين المدرستين السابقتين، والتي تقوم بتعديل الكثير من المصطلحات الاستشراقية القديمة من خلال الأفكار الجامعية الجديدة.

ومن ثم يؤكد المؤلف أنه في كل الأحوال، وعلى الرغم من اختلاف المدارس الاستشراقية، فإن الاتفاق على استخدام لغة معقدة لدرجة عالية لوصف الشرق من قبل الغربيين أمر حتمي. فالشرق في أعماقه يجب أن يخاف «الخطر الأصفر» - جحافل المغول - المحميات السمرية، أو أن يُسطر عليه بالتحديد السلي، أو التطوير، والاحتلال الفعلي حيثما كان ذلك ممكناً.

### «ملاحظات هامة !!»

وبالتبع المتأن لفصول كتاب الاستشراق، وما احتوى عليه من تحليل متأن للموضوع، الذي أولاه «ادوارد سعيد» اهتمامه الكامل، يمكننا أن نقف أمام الملاحظات التالية:

١ - اختصاص البحث بالدرجة الأولى بفهم الاستشراق الأنجلو فرنسي والأمريكي باعتباره الوريث بعد الحرب العالمية الثانية، كما أنه لم يتعرض للاستشراق في إيطاليا أو ألمانيا أو روسيا أو إسبانيا... وذلك يمنح البحث أهمية كبيرة لاعتماده على التدقيق وتضييق مداه داخل عينات محددة.

ويدين «د. ادوارد سعيد» من موقعه العلمي والأكاديمي نظرة بعض المستشرقين - متفقا مع «جب» صاحب النظرة الحديثة - الذين يضرب بهم المثل في النظرة التقليدية مثل «برنارد لويس» والذي يرى أن مقاومة العرب والفلسطينيين للاستيطان الاسرائيلي، يمثل عودة الإسلام، أو مقاومة شعوب إسلامية لشعوب لا إسلامية.

### «أسباب توسع الاستشراق»

اتساقاً مع المنهج التاريخي، والمنهج البنوي يحدد المؤلف تلك الحالة التي انتابت القرن التاسع عشر، الذي شهد تنامي عدة عناصر فكرية شكلت البنى الفكرية الأساسية، التي أقيم على أساسها الاستشراق الحديث، وكان لتلك العناصر أن أطلقت سراح الشرق - على حد قوله - عامة والاسلام خاصة من عقال النظرة الدينية، التي كانت تستخدم من قبل العالم المسيحي، وتمثل في:

١ - توسع الشرق إلى آفاق جغرافية أوسع، إلى جانب توسعه زمانياً إلى أعماق أكثر، ولم تعد المراجع المسيحية واليهودية هي الأساس، بل اتسعت وضمت جنوب شرق آسيا.

٢ - القدرة على المجابهة والتعامل مع الثقافات غير الأوروبية والمسيحية، وأصبح فهم أوروبا فهماً سليماً بمعنى فهم العلاقة بين أوروبا والشرق دون الوقوع في التقليل من شأن الشرق والمسلمين وتكفيرهم.

٣ - اكتساب مفاهيم جديدة من الترابط الإنساني تجاوزت حدود أوروبا الجنوبية.

٤ - تضاعف تقسيمات البشر بصورة أكثر تنظيمياً، وتجاوز الفهم السابق باعتبار العالم مقسم إلى الأمم المقدسة «المسيحية»، والأمم المدنية.

هامة، لكل من «لامارتين» في مؤلفه «رحلة في الشرق»، و«شاتوبريان» في مؤلفه بعنوان «الرحلة»، و«فلوير» في كتابه «سلامبو»، و«ادوارد لين» في كتابه «مسالك المصريين المحدثين وعاداتهم»، و«بيرتن» في مؤلفه الشهير «تسجيل شخصي لرحلة حج إلى المدينة ومكة» ويعتبر المؤلف أن كلا من «دليسيس وبلفور وكرور» امتداد لنفس المدرسة الاستشراقية، التي تنظر إلى العلاقة بين البلدان الأوربية وأقطار الشرق باعتبارها مطعماً للتوسع الأوربي بحثاً عن الأسواق والثروة الطبيعية، وذلك بعد أن نما الاستشراق وتحول من إنشاء للبحث العلمي إلى مؤسسة إمبريالية. وذلك رغم أن الاستشراق قد حقق الكثير من الانجازات الإيجابية، فخلال عصره العظيم في القرن التاسع عشر انتج عدداً من الباحثين، وضاعف عدد اللغات التي تدرس في الغرب، مع وجود كمية كبيرة من المخطوطات المحققة والمترجمة. وفي كل الأحوال عمل الاستشراق على توفير عدد كبير من الطلاب الأوربيين المتعاطفين مع الشرق وقضاياها وآدابه وفنونه، وأبرز مثال على ذلك «جب» مدير مركز الدراسات الشرق أوسطية بها رفاً في نظراته الحديثة عام ١٩٤٥، التي أنت مخالفة لكل ما أتى به «بلفور» و«كرور» في بداية القرن العشرين، فاعتبر أن الشرق من الأهمية بحيث ينبغي ألا يترك للمستشرقين، وذلك تصحيحاً للكثير من المفاهيم التي يطرحها المؤلف باعتبار أنها أفكار ذات سيادة لدى المستشرقين التقليديين مثل النظرة إلى الكفاح ضد الاحتلال الاستعماري، والحكم الذاتي، ومقاومة التمييز العنصري، ومقاومة الفلسطينيين للصهيونية، على أساس أن الشرقيين «شرقيون»، وهم جميعاً في الأعماق...



